

IV SETMANA DE LA TRADUCCIÓ AUDIOVISUAL

De l'11 al 14 d'abril de 2011

Dilluns 11

12-13 h: TAULA RODONA (HA0103AA)

La cadena del doblatge

Francesc Fenollosa (Actor i director de doblatge)

Gustavo Almela (Traductor i ajustador)

Ester Tolós (Traductora i ajustadora)

María Alcón (Gerent de Noclafilms Producciones)

Taula moderada per: Glòria Torralba

13-14 h: CONFERÈNCIA (Seminari d'Investigació*)
Plataformes docents per a l'aprenentatge de la traducció audiovisual: l'AVT-LP

Anna Matamala (Universitat Autònoma de Barcelona)

* Sala de Graus: dirigida a estudiants de màster i doctorat

Dimarts 12

12-13 h: CONFERÈNCIA (HA1206AA)

Manipulación y reescritura en la traducción para el doblaje:

Por un análisis genético

Mabel Richart (Universitat de València)

13-14 h: TAULA RODONA (HA1206AA)

Experiencias en TAV de estudiantes UJI en el extranjero

Alba Moreno, Rebeca Díez

Dimecres 13

12-13 h: CONFERÈNCIA (Sala de Graus)

Friends y Siete Vidas: ¿parecidos razonables?

Rocío Baños (London Metropolitan University)

13-14 h: CONFERÈNCIA (Sala de Graus)

Reflexiones sobre la recepción de la AD

María Valero (Università di Parma)

Dijous 14

12-13 h: CONFERÈNCIA (HA1205AA)

Subtitling in Germany

Lisa Kaltwasser (Digim GmbH)

13-14 h: CONFERÈNCIA (HA1019AA: Seminari Permanent)

Inside Video Game Localisation

Andrew Steele (Nintendo of Europe GmbH)

Cómo no escribir un currículum vitae

Guillermo López-Anglada (Nintendo of Europe GmbH)

TALLER:

Traducción y localización de videojuegos: técnicas, herramientas y recursos para traductores noveles

Jennifer Vela

Data: 11-14 d'abril Horari: 17-20 h.

Lloc: Laboratori de Traducció

Organitza:

Grup TRAMA

Traducció i Comunicació
en els Mitjans Audiovisuals

www.trama.uji.es

Coordinador:

Ximo Granell (granell@trad.uji.es)

Preinscripció:

Enviant un correu electrònic a webtrad@uji.es amb les vostres dades personals (nom, curs, e-mail i telèfon) abans del dia 16 de març.

Preu: 45 euros.

Pagament:

A partir del 16 de març enviarem les dades del compte bancari per realitzar el pagament. No s'admetran pagaments fora del termini establert (17 al 21 de març). Aquelles persones que s'hagen inscrit i no hagen pagat la matrícula perdran la plaça automàticament.

Convalidacions:

L'assistència a un 80% de les activitats de la Setmana es podrà convalidar per 1 crèdit de lliure opció a l'UJI.